

第4冊 សៀវភៅទី៤
中二級 វគ្គមធ្យមកិតទី២

成人基本識字 雙語教材

中東語

ប្តីឬប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

成人基本識字 雙語教材

中柬語

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第4冊 សៀវភៅទី៤
中二級 វគ្គមធ្យមកំរិតទី២



目次

ព្រឹត្តិបត្រ

第一課	職業訓練	6
第二課	求職就業	12
第三課	創業諮詢	18
第四課	勞工權益	24
第五課	職業安全	30
第六課	樂在工作	36
第七課	金融機構	42
第八課	財務管理	48
第九課	謹慎投資	54

តារាងមាតិកា



មេរៀនទី១	បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ.....	7
មេរៀនទីពីរ	ស្វែងរកការងារ.....	13
មេរៀនទីបី	ពិគ្រោះអំពីបញ្ហាបណ្តាក់ទុន	19
មេរៀនទី៤	សិទ្ធិការងារ.....	25
មេរៀនទី៥	សុវត្ថិភាពនៃការងារ	31
មេរៀន៦	រីករាយនឹងការងារ	37
មេរៀនទី៧	ស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ.....	43
មេរៀនទី៨	ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ.....	49
មេរៀនទី៩	ការប្រុងប្រយ័ត្ននៃការបណ្តាក់ទុន	55



簡易日常用語

ភាពងាយស្រួលនៃពាក្យជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ

- 一、百 មួយរយ
- 兩、百、九、十 ពីររយកៅសិប
- 五、百 ប្រាំរយ
- 一、千 មួយពាន់
- 五、千 ប្រាំពាន់
- 一、萬 មួយម៉ឺន
- 十、萬 ដប់ម៉ឺន
- 一、百、萬 មួយរយម៉ឺន
- 一、千、萬 មួយពាន់ម៉ឺន
- 一、億 មួយលាន
- 這、個、多、少、錢? តើមួយនេះប៉ុន្មានរៀល?
- 一、把、20元。 មួយបាច់ម៉ែរៀល
- 水、果、怎、麼、賣? ផ្លែឈើនេះលក់យ៉ាងម្តេចដែរ?
- 蘋、果、四、顆、一、百、塊。 ផ្លែប៉ោមបួនគ្រាប់មួយរយ
- 這、條、魚、很、新、鮮。 ត្រីនេះពិតជាស្រស់មែន
- 可、以、便、宜、一、點、嗎? អាចគិតតម្លៃថោកបន្តិចបានទេ?
- 我、們、這、裡、不、二、價。 កន្លែងយើងនេះគឺមិនតម្លៃទេ
- 你、要、買、多、少? តើអ្នកចង់ទិញនូវតម្លៃប៉ុន្មាន?
- 最、近、有、促、銷、活、動。 ថ្មីៗនេះមានសកម្មភាពផ្សព្វផ្សាយចុះតម្លៃ



● 衣服特價，買一送一。
សម្លៀកបំពាក់មានតម្លៃពិសេស
ទិញមួយថែមមួយ

● 咖啡第二杯半價。
កាហ្វេពេងទីពីរគិតតម្លៃពាក់កណ្តាល

● 這隻手錶很貴。
នាឡិកានេះគឺមានតម្លៃថ្លៃណាស់។

● 總共多少錢？
តើប្រាក់សរុបទាំងអស់ប៉ុន្មានរៀល？

● 一共一千五百塊。
សរុបទាំងអស់គឺមួយពាន់ប្រាំរយរៀល

● 折扣後多少錢？
តើបន្ទាប់ពីការបញ្ចុះតម្លៃហើយនៅសសំប៉ុន្មានរៀលទៀត？

● 你有零錢嗎？
តើអ្នកមានលុយរាយបូទេ？

● 你要刷卡還是付現？
តើអ្នកចង់រូតកាតឥណទានឬក៏បង់ជាទឹកប្រាក់？

● 我要付現。
ខ្ញុំបង់ជាទឹកប្រាក់

● 收你兩千塊。
ប្រមូលយកទឹកប្រាក់របស់អ្នកចំនួនពីរពាន់រៀល

● 找你五百塊。
អាបំណាយអ្នកប្រាំរយរៀល



第一課

職業訓練

就業服務站的陳先生，電話邀請佳真參加職業訓練班。他說：「這些課程是職業訓練局開設的，包括電腦班、烘焙班、美容美髮班，還有金屬加工製造等班次，種類數量非常多，而且全部免費。」

陳先生說：「職業訓練班的目的在於培養一技之長，協助取得證照和輔導推薦就業。」

他還鼓勵佳真，把這樣的好消息，傳送給同鄉好友，邀請她們一起參與，讓大家都擁有一專長，增加學員更多的就業機會。



មេរៀនទី១

បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

លោកឈិនជាបុគ្គលិកនៅស្ថានីយសេវាកម្មការងារ លោកបានវាយទូរស័ព្ទ
 អញ្ជើញជឿចិនឱ្យមកចូលរួមថ្នាក់បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។ គាត់និយាយថា :
 「វគ្គកម្មវិធីសិក្សាទាំងនេះគឺក្រសួងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈជាអ្នកបង្កើត
 រួមមានវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ថ្នាក់កុំព្យូទ័រ ថ្នាក់ដុតនំប៉័ង ថ្នាក់អ៊ីតសក់និងធ្វើមុខនៅ
 មានថ្នាក់បន្ទាប់ទៀតដូចជាថ្នាក់ផលិតកែច្នៃលោហធាតុជាដើម។」

លោកឈិនបាននិយាយថា : 「ថ្នាក់បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនេះគឺ មានគោល
 បំណងចង់បណ្តុះបណ្តុះចេះជំនាញជានិរន្តរ ដើម្បីជួយអោយទទួលបានសញ្ញាប័ត្រ
 និងផ្តល់ប្រឹក្សាអនុសាសន៍ការងារអោយធ្វើ។」

លោកក៏បានលើកទឹកចិត្តអោយជឿចិនយកព័ត៌មានដ៏ល្អនេះផ្ញើជូនទៅអោយ
 មិត្តស្រុកដូចគ្នាផង អញ្ជើញពួកគេឱ្យមកចូលរួមជាមួយគ្នាដើម្បីជួយឱ្យមនុស្ស
 គ្រប់រូបអាចមានជំនាញពិសេស បង្កើនឱកាសធ្វើការងារអោយកាន់តែច្រើនដល់
 បុគ្គលិកសិក្សា ។



佳真的婆婆說：「隔壁阿亦一就參加過美體護膚班，已經拿到證照，鄰居們都很誇獎她，正考慮自行開店。」

佳真的先生鼓勵她：「學校和社區大學，也有研習班，無非也是增加大家學習一技之長的機會，要好好把握，千萬不要錯過。」



ម្តាយក្មេករបស់វៀចិននិយាយថា : 「អ្នកជិតខាងឈ្មោះអាអ៊ីបានធ្លាប់
ចូលរួមថ្នាក់ថែរាងកាយនិងថែទាំស្បែក ក៏ទទួលបានសញ្ញាប័ត្រផងដែរ អ្នកជិតខាង
រាល់គ្នាសុទ្ធតែសរសើរនាង នាងកុំពុងគិតពិចារណាចង់បើកហាងដោយខ្លួនឯង។」

ប្តីរបស់វៀចិនបានលើកទឹកចិត្តនាងថា : 「សាលារៀននិងមហាវិទ្យាល័យ
សហគមន៍ ក៏មានថ្នាក់សិក្ខាសាលាដែរ ដើម្បីបង្កើនឱកាសឱ្យពួកគេអាច
រៀនឲ្យមានជំនាញជានិរន្តរ ដូចច្នោះយើងគួរតែក្តោបជាប់ឱកាសដ៏ល្អនេះ
ដាច់ខាតកុំអោយខកខានឲ្យសោះ។」





詞語

ពាក្យ

- 職業 職 業
អាជីព
- 訓練 訓 練
បណ្តុះបណ្តាល
- 服務站 服 務 站
ស្ថានីយ៍សេវា
- 邀請 邀 請
អញ្ជើញ
- 金屬 金 屬
លោហធាតុ
- 製造 製 造
ផលិត
- 數量 數 量
ចំនួន
- 護膚 護 膚
ថែទាំស្បែក
- 考慮 考 慮
គិតពិចារណា
- 學員 學 員
បុគ្គលិកសិក្សា
- 誇獎 誇 獎
សរសើរ
- 陳先生 陳 先 生
លោកឈិន
- 無法 無 法
មិនអាច





造句

តែងឃ្លា

- 1 課程 我們參加烹飪課程。
វគ្គសិក្សា - យើងចូលរួមវគ្គសិក្សាថ្នាក់រៀនធ្វើម្ហូប។
- 2 免費 這一、支筆免費送給你。
ដោយឥតគិតថ្លៃ - ប៊ិចមួយដើមនេះជូនអោយដោយឥតគិតថ្លៃ។
- 3 目的 她學習的目的 是為了學會寫中文字。
គោលណ៍បំណង - គោលណ៍បំណងសិក្សារបស់នាងគឺដើម្បីរៀនចេះសរសេរអក្សរចិន។
- 4 傳送 簡訊傳送成功。
បង្ហោះផ្ញើរ - បង្ហោះផ្ញើរសារដោយជោគជ័យ។
- 5 隔壁 隔壁鄰居的阿姨對我很好。
អ្នកជិតខាង - ម៉ែងអ្នកជួរជិតខាងខ្ញុំល្អចំពោះខ្ញុំណាស់។



第二課

求職就業

美珍受到高薪吸引，獨自去應徵工作，結果不但沒有得到工作，還損失一筆錢，讓她受到很大打擊，心裡非常難過。學校老師和同學特地去安慰她，並且告訴她可靠的求職管道。

老師說：「勞動部、各縣市政府、各地公務機關設置在各地的就業服務中心，或就業服務站以及網路求職訊息等，都是政府單位，比較值得信賴。另外報紙、網路，也有假裝公家機關委託求職的訊息，要小心避免受害或被騙。」



មេរៀនទីពីរ

ស្វែងរកការងារ

ម៉ិចិនទទួលភាពទាក់ទាញនូវប្រាក់ខែខ្ពស់ ហើយទៅសួររកការងារដោយខ្លួនឯង លទ្ធផលចុងក្រោយគឺមិនត្រឹមតែមិនទទួលបានការងារធ្វើ បែបជាត្រូវបាត់បង់ប្រាក់ មួយចំនួនទៀត បណ្តាលអោយនាងទទួលនូវភាពវាយទង្គិចយ៉ាងធ្ងន់ នាងពិកបាកចិត្ត យ៉ាងខ្លាំងណាស់។ អ្នកគ្រូនិងមិត្តភក្តិបានមកលួងលោមនាង ព្រមទាំងប្រាប់នាងនូវ ខ្សែរយៈ រកការងារដែលអាចជឿជាក់ទុកចិត្តបាន។

អ្នកគ្រូនិយាយថា៖ 「ក្រសួងការងារ នៅតាមបណ្តាលខេត្តក្រុងនីមួយៗ គ្រប់តំបន់ទីភ្នាក់ងារសាធារណៈ បានបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មការងារ ឬចំណតសេវាកម្មការងារ និងព័ត៌មានស្វែងរកការងារតាមតំបន់ជាដើម ទាំងអស់នេះសុទ្ធតែជាអង្គការរដ្ឋាភិបាល មានភាពងាយស្រួលគួរអោយទុកចិត្ត បាន។

ម្យ៉ាងវិញទៀត ក៏មានផ្តល់សារព័ត៌មានសំរាប់ប្រជាជនដែល កំពុងស្វែងរក ការងារដូចជាតាមកាសែត ឬតាមអ៊ិនធើណែតជាដើម តែសូមបងប្អូនត្រូវ ចេះប្រុងប្រយ័ត្ន ជៀសវាងកុំអោយចាញ់បោកគេ ព្រោះមានអ្នកក្លែងបន្លំធ្វើ ជាក្រុមការងារផ្នែកក្រសួងការងារ ធ្វើសំបុត្រទៅបងប្អូន សូមប្រុងប្រយ័ត្ន ទាំងអស់គ្នាកុំចាញ់បោកគេ។



同學補充說：「就業服務站的對象為年滿15歲，國中以上學歷，具有工作能力，且領有國民身分證的民眾，還包括取得居留證的新住民。」

聽了老師的話以後，美珍請先生陪伴她，一起到就業服務站，辦理求職登記。

服務人員說：「李太太，未如果有合適的職缺，我們會開立介紹卡，通知妳去面試。」

美珍笑著說：「經過這次找工作的經驗，才讓我真正瞭解如何選擇求職就業的正確管道。」



សិស្សបានបន្ថែមទៀតថា : 「សេវាកម្មការងារស័ក្តិសមសម្រាប់អ្នកដែល
មានអាយុពេញ15ឆ្នាំ មានប្រតិទិនអំពីសិក្សាពីអនុវិទ្យាល័យឡើងទៅ
ដោយមានសមត្ថភាពអាចធ្វើការបាន និងជាប្រជាពលរដ្ឋដែលទទួលបាន
កាតអត្តសញ្ញាណជាតិ ក៏រួមនៅមានមិត្តអន្តោប្រវេសន៍ថ្មីដែលទទួលបាន
ប័ណ្ណអនុញ្ញាត្តិលំនៅដ្ឋាន។」

បន្ទាប់ពីបានស្តាប់ត្រូវនិយាយរួច ម៉ិចិនបានសុំអោយប្តីនាងកំដរនាងទៅស្ថានីយ
សេវាកម្មរកការងារដើម្បីធ្វើការចុះឈ្មោះស្វែងរកការងារ។

ឧបដ្ឋាកយិកាបាននិយាយថា : 「លោកស្រីលី ស្រិនបើនាពេលអនាគតមានកន្លែង
រក ការងារដែលសមរម្យ យើងខ្ញុំនឹងបើកប័ណ្ណណែនាំ ផ្តល់ដំណឹងព័ត៌មានអោយអ្នក
ទៅធ្វើសំភាសន៍។」

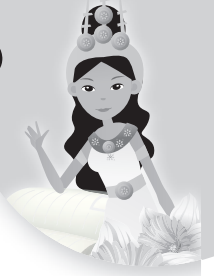
ម៉ិចិនញញឹមហើយនិយាយថា : 「បន្ទាប់ពីឆ្លងកាត់បទពិសោធន៍រកការងារលើកនេះ
ទើបអាចឱ្យខ្ញុំពិតជាយល់ពីរបៀប ខ្សែរយៈត្រឹមត្រូវនៃការជ្រើសរើសរកការងារ។」



詞語

ពាក្យ

- 吸^ㄒ引^ㄩ
ទាក់ទាញ
- 獨^ㄉ自^ㄉ
តែម្នាក់ឯង
- 應^ㄩ徵^ㄓ
សំភាសន៍ការងារ
- 損^ㄊ失^ㄕ
ខូចខាត
- 一^ㄧ筆^ㄅ
មួយចំនួន
- 打^ㄉ擊^ㄐ
វាយទង្គិច
- 非^ㄈ常^ㄇ
ក្រែកលែង
- 難^ㄋ過^ㄍ
ពិបាកចិត្ត
- 學^ㄒ校^ㄒ
សាលារៀន
- 安^ㄞ慰^ㄨ
ល្ងង់លោម
- 告^ㄍ訴^ㄨ
ប្រាប់
- 設^ㄕ置^ㄓ
បានបង្កើត
- 勞^ㄌ委^ㄨ會^ㄨ
សមាគមគណៈកម្មាធិពលកម្ម
- 值^ㄓ得^ㄉ
គួរអោយ
- 對^ㄉ象^ㄒ
គូស្រករ
- 學^ㄒ歷^ㄌ
ប្រតិទិនអំពីការសិក្សា
- 領^ㄌ取^ㄑ
ទទួលយក
- 職^ㄓ缺^ㄑ
ខ្វះបុគ្គលិក
- 經^ㄐ過^ㄍ
ឆ្លងកាត់
- 找^ㄓ工^ㄍ作^ㄓ
រកការងារ



造句

កែងឃ្លា

1 吸引 我們被她的笑容吸引住了。
ទាក់ទាញ - យើងត្រូវបានស្នាមញញឹមរបស់នាងទាក់ទាញ។

2 應徵 今天，美玲去應徵工作。
សំភាសន៍ការងារ - ថ្ងៃនេះ មីលីនបានទៅសំភាសន៍ការងារ។

3 非常 我們非常感謝你們的幫助。
ក្រៃលែង - យើងមានអំណរគុណក្រៃលែងនៃការជួយរបស់លោកអ្នក។

4 學校 我的老公已經載小新去學校了。
សាលា - ប្តីរបស់ខ្ញុំបានដឹកស៊ាវស៊ីងទៅសាលារៀនហើយ។

5 告訴 媽媽告訴小明不要隨便跟陌生人說話。
ប្រាប់ - ម៉ែបានប្រាប់ស៊ាវមីងចាំកុំនិយាយជាមួយមនុស្សដែលមិនស្គាល់។



第三課

創業諮詢

玉真在家鄉跟媽媽學了一手好廚藝，尤其是越南春捲和牛肉河粉，總是讓家人稱讚不已。

學校期末聚餐，玉真準備的家鄉美食，獲得老師和同學一致好評。大家鼓勵她開店。

玉真和家人商量，家人非常支持，卻又擔心經驗不足，於是夫妻倆決定去就業服務站，尋求協助。

服務站的陳先生熱心解說外，並表示對有創業意願的民眾，就業服務中心還提供諮詢服務。但是來諮詢前，要先打專線電話預約。他還說，透過諮詢再



មេរៀនទីបី

ពិគ្រោះអំពីបញ្ហាបណ្តាក់ទុន

អ៊ីចិនធ្លាប់នៅឯស្រុកកំណើតបានរៀនធ្វើម្ហូបដល់ប៊ុនប្រសប់ពីម្តាយរបស់នាង ជាពិសេសគឺធ្វើភ្លេងនិងនំបញ្ចុកសាច់គោរបស់វៀតណាម សមាជិកគ្រួសាររបស់នាង តែងតែបានសរសើរនាងជាញឹកញាប់។

ចុងឆមាសសាលារៀនបានរៀបចំបរិភោគអាហារជួបជុំគ្នា អ៊ីចិនបានរៀបចំម្ហូប អាហារស្រុកកំណើតរបស់ខ្លួនហើយទទួលបានការសរសើរពីគ្រូនិងសិស្សរួមថ្នាក់ ជាមួយគ្នាទៀតផង។ យើងទាំងអស់គ្នាបានលើកទឹកចិត្តអោយនាងបើកហាង។

អ៊ីចិនក៏បានធ្វើពិភាក្សាជាមួយនិងក្រុមគ្រួសាររបស់នាង គ្រួសាររបស់នាងក៏ បានគាំទ្រនាងយ៉ាងខ្លាំង ផងដែរក៏ប៉ុន្តែពួកគេបែបជាព្រួយបារម្ភខ្លាចថានាងមានបទ ពិសោធមិនគ្រប់គ្រាន់ ដូច្នេះប្តីប្រពន្ធគេទាំងពីរ នាក់បានសម្រេចចិត្តទៅកាន់ស្ថានី យ៍សេវាការងារ ដើម្បីស្វែងរកជំនួយ។

លោកឈិនបានធ្វើការប្រកស្រាយយ៉ាងរាក់ទាក់ថា:ចំពោះប្រជាជនដែន មានឆន្ទៈចង់បណ្តាក់ទុករកស៊ី ឬមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មការងារមានផ្តល់ សេវាកម្មពិគ្រោះយោបល់ខាងការងារហើយគាត់បានប្រាប់ទៀតថា សេវាកម្ម ពិគ្រោះយោបល់នេះ មុននឹងទៅត្រូវតែណាត់ទុកមុនសិនទើល្អ ដើម្បីបង្កើ តភាពជោគជ័យ ហើយកាត់បន្ថយកត្តាបរាជ័យនៃការធ្វើដំណើរ

ទៅមកត្រូវទៅអោយបានជោជ័យ។



開業，可以降低失敗，提高創業成功的機率。另外，政府還為轉換工作者，舉辦就業博覽會，陳先生也鼓勵玉真夫婦前往瞭解。

玉真夫婦認真蒐集了許多創業資訊，吸收企業及個人成功的經驗，充滿信心的表示：這些資訊可以累積開店實力，還可以幫助自己圓一個當老闆的夢！



លើសពីនេះទៀត រដ្ឋាភិបាលបានរៀបចំកម្មវិធីពិព័រណ៍ការងារ សំរាប់ជួយ
អោយអ្នកដែលចង់ផ្លាស់ប្តូរការងារ លោកឈិនក៏បានលើកទឹកចិត្តគូស្វាមីភរិយា
របស់អីចិនអោយទៅធ្វើការស្វែងយល់បន្ថែម។

ប្តីប្រពន្ធអីចិនយកចិត្តទុកដាក់មកប្រមូលព័ត៌មានជាច្រើនអំពីការបណ្តាក់ទន់
ដើម្បីសិក្សាយកបទពិសោធន៍របស់ក្រុមហ៊ុនសហគ្រាសឬភាពជោគជ័យរបស់
បុគ្គលពួកគេបានសម្តែងចេញនូវភាពពោលពេញដោយជឿយជាក់ថា :
ព័ត៌មានទាំងនេះអាច ផ្សំផ្គុំសមត្ថភាពពិតប្រាកដមកបើកហាង ក៏អាចជួយបំពេញ
បំណងសុបិន្តរបស់យើងធ្វើជាថៅកែម្នាក់!





詞語

ពាក្យ

- 家鄉 (H₁ 郷₁)
ស្រុកកំណើត
- 尤其 (H₂ 其₂)
ជាពិសេស
- 總是 (H₃ 是₃)
តែងតែ
- 稱讚 (H₄ 讚₄)
សរសើរ
- 聚餐 (H₅ 餐₅)
បរិភោគអាហាររួមគ្នា
- 準備 (H₆ 備₆)
រៀបចំ
- 一致 (H₇ 致₇)
ជាមួយគ្នា
- 好評 (H₈ 評₈)
សេចក្តីអធិប្បាយអំណោយផល
- 商量 (H₉ 量₉)
ពិភាក្សា
- 創業 (H₁₀ 業₁₀)
បង្កើតអាជីវកម្ម
- 意願 (H₁₁ 願₁₁)
មានបំណង
- 預約 (H₁₂ 約₁₂)
ធ្វើការណាត់
- 降低 (H₁₃ 低₁₃)
កាត់បន្ថយ
- 失敗 (H₁₄ 敗₁₄)
ការបរាជ័យ
- 機率 (H₁₅ 率₁₅)
អាត្រា
- 另外 (H₁₆ 外₁₆)
ម៉្យាងវិញទៀត
- 博覽會 (H₁₇ 覽₁₇ 會₁₇)
ពិព័រណ៍
- 經驗 (H₁₈ 驗₁₈)
បទពិសោធន៍
- 資訊 (H₁₉ 訊₁₉)
ព័ត៌មាន
- 累積 (H₂₀ 積₂₀)
ផ្សំកើនបានច្រើន



造句

ព្រះហស្ត

1 稱讚 老師稱讚慧心的廚藝。
សរសើរ - គ្រូបានសរសើរហ៊ុយស៊ីមថាពូកែចម្អិនអាហារ។

2 準備 今天媽媽準備了豐盛的晚餐。
រៀបចំ - ថ្ងៃនេះម្តាយខ្ញុំបានរៀបចំអាហារពេលល្ងាចដ៏ហួរហែរ។

3 意願 她們有意願參加我們的社團。
បំណង - ពួកនាងមានបំណងឆន្ទៈក្នុងការចូលរួមក្នុងសហគមន៍របស់ពួកយើង។

4 失敗 失敗是成功之母。
បរាជ័យ - ការបរាជ័យគឺជាមាតានៃភាពជោគជ័យ។

5 機率 她考上大學的機率很高。
អាត្រា - ការប្រលងចូលសាកលវិទ្យាល័យរបស់នាងគឺមានអាត្រាយ៉ាងខ្ពស់។



第_カ四_ム課_ヲ

勞_カ工_ム權_ク益_ニ

金_ヒ鳳_フ懷_フ孕_ム了_カ，大_オ家_カ都_ダ為_ス她_カ高_ク興_ム；但_レ她_カ卻_シ有_ル些_チ擔_カ心_ヲ，自_レ己_カ會_ス不_ク會_ス因_リ此_ヲ被_ル裁_キ員_ト？

她_カ請_ク教_ム學_ム校_ト老_カ師_ト，張_セ老_カ師_ト告_ス訴_ム她_カ：「在_リ臺_カ灣_ト，勞_カ工_ム都_ダ受_ル到_ル勞_カ基_ム法_ト的_カ保_ウ障_セ，公_シ司_ム必_ク須_ト依_リ法_ト行_フ事_ト，可_シ以_テ不_ク必_ク擔_カ心_ヲ。」

金_ヒ鳳_フ問_フ：「什_ニ麼_ト是_ル勞_カ基_ム法_ト？」

老_カ師_ト說_ク：「勞_カ基_ム法_ト，就_シ是_ル勞_カ動_ム基_ム準_ム法_ト的_カ簡_シ稱_ト。」

「這_ニ個_ト法_ト律_ト規_ル定_ル勞_カ動_ム條_ト件_ト的_カ最_モ低_ク標_ト準_ト，保_ウ障_セ勞_カ工_ム權_ク益_ニ，加_シ強_ク勞_カ工_ム與_リ雇_ム主_ト雙_ニ方_ト關_ス係_ト，同_ニ時_ト促_メ進_ム社_ト會_ト和_シ經_ム濟_ト發_ム展_ト。」



មេរៀនទី៤

សិទ្ធិការងារ

ជឹងហុងមានផ្ទៃពោះហើយ យើងទាំងអស់គ្នាជួយត្រេកអរជំនួសនាង ប៉ុន្តែនាង
បែបជាមានការព្រួយបារម្ភមួយចំនួនពីបញ្ហាថាមិនដឹងថាដោយសារដូច្នោះក្រុមហ៊ុន
នឹងដកកម្មករបណ្តប់ការងារឬអត់ ?

នាងបានសុំសួរយោបល់ពីគ្រូ លោកគ្រូចាងបានប្រាប់នាងថា :

「នៅតែវ៉ាន់ កម្មករសុទ្ធតែត្រូវបានទទួលការពារធានាពីច្បាប់បទដ្ឋានពលកម្ម
ក្រុមហ៊ុនត្រូវ តែធ្វើតាមច្បាប់ មិនចាំបាច់ព្រួយបារម្ភនោះទេ។」

ជឹងហុងបានសួរថា : 「អ្វីទៅជាច្បាប់បទដ្ឋានពលកម្មនោះ ?」

គ្រូបាននិយាយថា: 「ច្បាប់បទដ្ឋានពលកម្មគឺជាពាក្យសង្ខេបនៃច្បាប់ពលកម្ម
ការងារ។」

「ច្បាប់វិន័យនៃលក្ខខណ្ឌការងារនេះនៃបែបផែនយ៉ាងទាបបំផុតគឺធានារ៉ាប់រង
ដល់សិទ្ធិពលករ ពង្រឹងភាពទំនាក់ទំនងកម្មករនិងថៅកែ ខណៈពេលស្របគ្នា ក៏
អាចពន្លឿនការអភិវឌ្ឍសង្គមនិងសេដ្ឋកិច្ចផងដែរ។」



老師接著說：「關於員工懷孕、產假和薪水支付等事項，裡面都有詳細的規定。」

金鳳依照勞基法，向公司申請調整職務。很快的，她有了新的工作內容，薪水不但沒有減少，還依規定得到應有的福利。

領班尚泉向金鳳表示，公司一定會遵照法令，讓勞資雙方和諧共處，創造雙贏的工作環境。



គ្រូបានបន្តនិយាយថា: 「ចំពោះបុគ្គលិកមានផ្ទៃពោះ មានប្រការច្បាប់អោយ
ឈប់សំរាកកើតកូន និងមានផ្តល់ប្រាក់ខែអោយ នៅអត្ថន័យខាងក្នុងសុទ្ធតែមាន
ច្បាប់វិន័យរៀបរាប់ យ៉ាងលម្អិត។」

ជីងហុងបានធ្វើអនុលោមតាមច្បាប់បទដ្ឋានការងារ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំ
ក្រុមហ៊ុនលែតម្រូវកន្លែងការងារទុកអោយ។មិនយូរប៉ុន្មានទេ នាងនឹងអាចមាន
ការងារថ្មីមួយប្រាក់បៀវត្សមិនត្រឹមតែមិនបានថយចុះក៏អាចទទួលសុខុមាលភាព
តាមច្បាប់វិន័យដែលមានទៀតផង ។

ប្រធានក្រុមលោកសាំងឈៀនបាននិយាយបង្ហាញអោយជីងហុងដឹងថា
ក្រុមហ៊ុននឹងអនុវត្តតាមច្បាប់ ដើម្បីអោយថៅកែនិងបុគ្គលិកទាំងសងខាង
អាចមានភាពសុខដុមជាមួយគ្នា ដើម្បីបង្កើតបរិស្ថានការងារអោយបានទទួលជ័យ
ជម្នះទាំងសងខាង។



詞語

ពាក្យ

- 權益
សិទ្ធិ
- 裁員
ដកបុគ្គលិក
- 勞基法
ច្បាប់បទដ្ឋានពលកម្ម
- 依法
យោងតាមច្បាប់
- 條件
លក្ខខណ្ឌ
- 標準
ស្តង់ដារ
- 雇主
ថៅកែ
- 雙方
សងខាង
- 經濟
សេដ្ឋកិច្ច
- 薪水
ប្រាក់ខែ
- 支付
បង់ប្រាក់
- 詳細
លម្អិត
- 遵照
ធ្វើតាម
- 和諧
ចុះសម្រុងគ្នា
- 雙贏
ទទួលជ័យជម្នះទាំងសងខាង
- 懷孕
មានផ្ទៃពោះ
- 高興
រីករាយ
- 擔心
ព្រួយបារម្ភ
- 請教
សុំពិគ្រោះយោបល់



造句

តែងឃ្លា

1 懷孕 恭喜你妳懷孕了。
ផ្ទៃពោះ - សូមអបអរសាទរអ្នកមានផ្ទៃពោះហើយ។

2 高興 小芸高興興地上學去了。
សប្បាយចិត្ត - ស្ងៀរអីនិសប្បាយចិត្តហើយទៅរៀនហើយ។

3 擔心 我們很擔心她。
ព្រួយបារម្ភ - យើងពិតជាព្រួយបារម្ភពីនាងណាស់។

4 請教 如果你們有不懂的地方，
可以請教老師。
សុំសួរយោបល់ - ប្រសិនបើអ្នកមានទីណាមិនយល់
អ្នកអាចសុំសួរគ្រូបាន។

5 上班 我在一家食品公司上班。
ធ្វើការ - ខ្ញុំធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុនគ្រឿងអាហារ។



第五課

職業安全

「小吃店周圍堆放許多易燃物品，助長了火勢，幸好附近店家紛紛拿著滅火器前來協助，消防車也及時趕到，災害才未擴大……」電視新聞正報導一則有關火警的消息。

春月說：「火災真可怕！我們這棟公寓的樓梯間，也被人堆置雜物，我們應該趕快清理。」

春月的先生說：「家裡裡的瓦斯和電器用品的管線，也要記得常檢查喔！妳工作的早餐店，環境還安全吧！」



មេរៀនទី៥

សុវត្ថិភាពនៃការងារ

「នៅជុំវិញតបលក់អាហារសម្រន់ដាក់សុទ្ធតែគ្រឿងងាយអាចឆេះឡើងជាច្រើន ជួយជំរុញភ្លើងអោយឆេះកាន់តែខ្លាំង ជាសំណាងល្អអ្នកនៅក្បែរហាងលក់ នាំគ្នាមកជួយយកឧបករណ៍ពន្លត់ភ្លើងជួយពន្លត់ ឡានទឹកបានមកដល់ជាបន្ទាន់ គ្រោះមហន្តរាយទើបមិនបានពង្រីកវាជាល...」 ទូរទស្សន៍កុំពុងធ្វើ រាយការណ៍ព័ត៌មានថាមាននព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធអំពីអគ្គិភ័យ។

ឈុនយៀកនិយាយថា : 「គ្រោះមហន្តរាយអគ្គិភ័យគឺពិតជាគួរឱ្យភ័យខ្លាច ណាស់! អគារផ្ទះល្វែងនៃកន្លែងជណ្តើររបស់ពួកយើង ក៏ត្រូវបានគេទុកគរពេញ សុទ្ធតែរបស់កំទេចកំទី យើងគួរតែមកចាប់ផ្តើមសម្អាតវាចេញ។」

ថ្មីឈុនយៀកនិយាយថា : 「ហ្នែសនិងខ្សែឧបករណ៍អគ្គិសនីនៅក្នុងផ្ទះ គឺត្រូវ តែងតែចងចាំពិនិត្យមើលជានិច្ចផងដែរ! នៅហាងអាហារពេលព្រឹកដែលអូនធ្វើ ការនោះ តើបរិស្ថានវាមានសុវត្ថិភាពដែរឬអត់!」



春月笑著回答：「放心啦！我的老闆非常細心，店裡規定每日檢查瓦斯等器具，各種物品要擺置整齊。」

春月還說：「像是滾燙的水和油鍋等，針對危險的物品和區域都有特別標示記號，也都作適當的區隔，以確保安全。」

不論工作場所或居家生活，平時就要多加留意，避免各種災禍損害，生活安全才有保障。



ឈុនយៀកសើចហើយឆ្លើយតបថា : 「ទុកចិត្តចុះ! ចៅកែរបស់ខ្ញុំគាត់ធ្វើការល្អិតល្អន់ណាស់ ច្បាប់វិន័យរបស់ហាងយើងគឺត្រូវត្រួតពិនិត្យមើលឧបករណ៍ហ្គែសជារៀងរាល់ថ្ងៃ វត្តគ្រប់ប្រភេទត្រូវដាក់តម្កល់អោយបានត្រឹមត្រូវរៀបរយ។」

ឈុនយៀកបានបន្តទៀតថា : 「ដូចជាទឹកក្តៅពុះនិងខ្ទះខ្លាញ់ជាដើម ចំពោះវត្តមានគ្រោះថ្នាក់និងតំបន់សុទ្ធតែមានបិទផ្លាកសញ្ញាពិសេសសម្រាប់កំណត់សម្គាល់ក៏សុទ្ធតែបានធ្វើការចែកជាតំបន់ដ៏សមរម្យ ដើម្បីធានានូវសុវត្ថិភាព។」

មិនថាតើនៅកន្លែងការងារឬជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ ពេលធម្មតាត្រូវតែយកចិត្តទុកដាក់បន្ថែម ដើម្បីជៀសវាងនូវគ្រោះមហន្តរាយបណ្តាលឲ្យការខូចខាតគ្រប់យ៉ាង ជីវភាពរស់នៅទើបអាចធានាបាននូវសុវត្ថិភាពល្អ។



詞語

ពាក្យ

- 周^ㄓ圍^ㄨ
ជុំវិញ
- 火^ㄏ勢^ㄕ
សភាពភ្លើង
- 滅^ㄇ火^ㄏ器^ㄎ
ប្រដាប់ពន្លត់អគ្គិភ័យ
- 災^ㄗ害^ㄏ
គ្រោះមហន្តរាយ
- 擴^ㄎ大^ㄉ
ពង្រីក
- 火^ㄏ警^ㄐ
ភ្លើងអគ្គិភ័យ
- 樓^ㄌ梯^ㄊ
ជណ្តើរ
- 瓦^ㄨ斯^ㄙ
ឧស្ម័ន
- 老^ㄌ闊^ㄎ
ចៅកែ
- 擺^ㄅ置^ㄓ
ការដាក់ទុក
- 滾^ㄍ燙^ㄊ
ពុះក្តៅ
- 危^ㄨ險^ㄎ
គ្រោះថ្នាក់
- 確^ㄑ保^ㄅ
ធានា
- 不^ㄨ論^ㄌ
មិនថាតើ
- 災^ㄗ禍^ㄎ
គ្រោះមហន្តរាយ
- 易^ㄚ燃^ㄎ
ងាយឆេះ
- 電^ㄉ視^ㄊ
ទូរទស្សន៍
- 新^ㄒ聞^ㄎ
ព័ត៌មាន
- 細^ㄒ心^ㄎ
ល្អិតល្អន់
- 公^ㄍ寓^ㄨ
ផ្ទះល្វែង



造句

តែងឃ្លា

1 易_១燃_១ 瓦_១斯_១是_១易_១燃_១品_១。
ងាយនេះ - ឧស្ម័នគឺជាគ្រឿងងាយនេះ។

2 電_១視_១ 電_១視_១正_១在_១播_១出_១我_១最_១愛_១看_១的_១連_១續_១劇_១。
ទូរទស្សន៍ - ទូរទស្សន៍កុំព្យូទ័រចាក់បញ្ចាំងរឿងភាគដែលខ្ញុំចូលចិត្តមើល។

3 新_១聞_១ 新_១聞_១報_១導_១說_១最_១近_១會_១有_១颱_១風_១。
ព័ត៌មាន - របាយការណ៍ព័ត៌មានបាននិយាយថាថ្មីៗនេះអាចនឹងមានខ្យល់ព្យុះ។

4 細_១心_១ 老_១師_១很_១細_១心_១的_១幫_១學_១生_១改_១作_១業_១。
ល្អិតល្អន់ - លោកគ្រូជួយកែលំហាត់របស់សិស្សយ៉ាងល្អិតល្អន់។

5 公_១寓_១ 阿_១欣_១住_១在_១這_១棟_១公_១寓_១。
ផ្ទះលែង - អាស៊ីងស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះលែងនេះ។



第六課

樂在工作

安美順利應徵進入一家工廠工作。

對於安美，不容易得到工作，安美特別珍惜。不過，工廠規定三個月後，必須接受測驗，才能夠決定是否繼續雇用，安美雖然擔心，還是勇敢面對，不斷學習，準備接受考驗。

安美一方面練習中文溝通能力，另一方面認真學習技術，提升工作效率。平時待人客氣、有禮貌，獲得長官和同事極高的評價。不到一年的時間，她就從作業員升到領班。



មេរៀន៦

វិករាយនឹងការងារ

អានម៉ីបានទៅធ្វើបទសំភាសន៍រកការងារបានសំរេចចូលបំរើក្នុងរោងចក្រ។

ចំពោះការងារដែលមិនងាយទទួលបានធ្វើ អានម៉ីយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងខ្លាំង។ ក៏ប៉ុន្តែ រោងចក្របានកំណត់វិន័យថាបីខែក្រោយ ត្រូវតែទទួលយកការធ្វើតេស្ត ទើបអាចសម្រេចចិត្តថាតើត្រូវបន្តផ្តល់ការងារអោយឬអត់ អានម៉ីថ្វីត្បិតមានការ ព្រួយបារម្ភ ក៏ប៉ុន្តែនាងនៅតែក្លាហានប្រឈមមុខខិតខំព្យាយាមរៀនបន្ត ដើម្បីត្រៀមខ្លួនទទួលធ្វើការប្រលង។

មួយម្ខាងអានម៉ីហ្វឹកហាត់រៀនភាសាចិនដើម្បីអោយមានសុវត្តិភាពអាស្រ័យទំនាក់ ទំនងជាមួយគេ មួយម្ខាងទៀតយកចិត្តទុកដាក់រៀនមុខជំនាញ ដើម្បីលើកស្ទួយ ការងារអោយមានប្រសិទ្ធិភាព។ ពេលធម្មតានាងទទួលគេរាក់ទាក់ មានសុជីវធម៌ ទទួលបាននូវការវាយតម្លៃយ៉ាងខ្ពស់បំផុតពីថ្នាក់លើនិងមិត្តរួមការងារ។ មិនដល់រយៈពេលមួយឆ្នាំផង នាងចាប់ពីធ្វើជាកម្មករបានក្លាយទៅជាប្រធានដឹកនាំ។



學校的老師和同學得知這個
消息，都替她高興，也以她的表
現為榮，為她喝彩。

老師分析安美成功的原因，
主要是因為她熱愛工作，尊重老師
的友愛同事等，也就是遵守職
場倫理，鼓勵同學效法她的精
神。至於職場挑戰，老師也勉勵
同學，不需要害怕，勇於面對，
每個人都有機會在職場上嶄露頭
角，擁有自己的一片天空。



គ្រូបង្រៀននិងមិត្តរៀនជាមួយគ្នាទទួលបានដឹងពីព័ត៌មាននេះ សុទ្ធតែជួយ
ព្រឹកអរដល់នាង ក៏មានកិត្តិយសចំពោះការសម្តែងរបស់នាងជួយអបអរដល់នាង។

គ្រូបានវែញវែញមូលហេតុនៃភាពជោគជ័យរបស់អានមី ជាសំខាន់គឺដោយ
សារតែនាងរីករាយនឹងធ្វើការងារ គោរពថៅកែ ស្មើស្មាលជាមួយមិត្តរួមការងារជា
ដើម ក៏ចេះគោរពតាមច្បាប់សីលធម៌នៅកន្លែងការងារ គ្រូលើកទឹកចិត្តដល់សិស្ស
រៀនជាមួយគ្នាឱ្យធ្វើតាមគំរូស្មារតីដូចនាង។ចំពោះបញ្ហាត្រូវប្រឈមនៅកន្លែងធ្វើការ
គ្រូបង្រៀនក៏បានជម្រុញលើកទឹកចិត្តអោយសិស្សទាំងអស់មិនត្រូវខ្លាច ក្លាហាន
ប្រឈមមុខ មនុស្សគ្រប់រូបសុទ្ធតែមានឱកាសផុសឡើងដ៏ល្អមួយនៅក្នុងកន្លែងធ្វើ
ការ នឹងមានផ្ទៃមេឃមួយផ្ទាំងរបស់ខ្លួន។



詞語

ពាក្យ

- 工廠 工 廠
រោងចក្រ
- 測驗 測 驗
ប្រលង
- 提升 提 升
លើកស្ទួយ
- 效率 效 率
ប្រសិទ្ធភាព
- 客气 客 氣
ត្អូរសម
- 獲得 獲 得
ទទួលបាន
- 極高 極 高
ដ៏ខ្ពស់
- 評價 評 價
វាយតម្លៃ
- 喝彩 喝 彩
ស្រែកអបអរ
- 倫理 倫 理
ចរិយាធម៌
- 精神 精 神
ស្មារតី
- 挑戰 挑 戰
បង្កសង្រ្គាម
- 害怕 害 怕
ភ័យខ្លាច
- 嶄露頭角 嶄 露 頭 角
ផុសឡើង
- 容易 容 易
ងាយស្រួល
- 珍惜 珍 惜
ស្រលាញ់ ថែរក្សា
- 必須 必 須
ត្រូវតែ
- 是否 是 否
ចាំតើ
- 勇敢 勇 敢
សេចក្តីត្លាហាន
- 技術 技 術
បច្ចេកវិទ្យា



造句

តែងឃ្លា

- 1 容易 這道菜很容易煮。
ងាយស្រួល - ម្ហូបនេះគឺងាយស្រួលចម្អិនទេ។
- 2 珍惜 我們要珍惜在一起的時光。
ស្រលាញ់ថែរក្សា - យើងគួរតែចេះស្រលាញ់ ថែរក្សាពេលវេលាដែលអាច
រស់នៅជាមួយគ្នា។
- 3 成績 為了得到好成績，我們必須用功讀書。
លទ្ធផល - ដើម្បីទទួលបានលទ្ធផលល្អ យើងត្រូវតែខិតខំប្រឹងប្រែងរៀនសូត្រ។
- 4 是否 你是否有什麼事瞞著我？
ចាំតើ - តើឯងមានរឿងអ្វីលាក់បាំងនឹងខ្ញុំឬ?
- 5 勇敢 消防隊很勇敢地救出被困在火裡的小孩。
សេចក្តីក្លាហាន - កងពន្លត់អគ្គិភ័យយ៉ាងក្លាហានចូលទៅជួយសង្គ្រោះកូនក្មេងដែល
ជាប់ក្នុងរណ្តៅភ្លើង។



第七課

金融機構

喜善 一進公司，就依照規定申請銀行帳戶，方便每個月的薪水，可以自動匯入帳戶。

她申請銀行自動扣繳服務，繳交水費、電費、電話費等，還利用ATM轉帳，繳還房屋貸款。

喜善 想起第一次到銀行存款，抽取號碼牌，等候叫號的情景。銀行行員態度親切，引導她填寫存款單。存款金額必須填入大寫國字〈如：壹、貳、…〉，阿拉伯數字〈如：1、2、3…〉，以及計數單位萬、仟、佰、拾、元等，還好有行員幫忙，才能夠順利辦好。



មេរៀនទី៧

ស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុ

ស៊ីសាន់ចូលមកក្រុមហ៊ុនភ្លាម ក៏បានធ្វើស្របតាមច្បាប់វិន័យមកស្នើសុំគណនី ធនាគារដើម្បីងាយស្រួលអោយប្រាក់បៀវត្សរប្រចាំខែ អាចបញ្ចូលមកក្នុងសៀវភៅ គណនីដោយស្វ័យប្រវត្តិ។

នាងក៏បានស្នើសុំសេវាធនាគារអោយកាត់បង់ប្រាក់ ថ្លៃទឹក ថ្លៃភ្លើង ថ្លៃទូរស័ព្ទជាដើមដោយស្វ័យប្រវត្តិ។ ហើយនៅប្រើម៉ាស៊ីនអេធីអឹមបង្វិលបង់ប្រាក់ ឥណទានទិញផ្ទះទៀតផង។

ស៊ីសាន់នឹកដល់សភាពទាញយកសន្លឹកលេខឆ្នោតរង់ចាំគេហៅលេខ នៅពេល ដែលទៅកាន់ធនាគារសន្សំប្រាក់លើកទីមួយ ។ អាកប្បកិរិយាយ៉ាងជិតស្និទ្ធរបស់ បុគ្គលិកធនាគារបានបណ្តែនាំអោយនាងទៅបំពេញសរសេរក្រដាសធ្វើប្រាក់ទុក។ ចំនួនទឹកប្រាក់សន្សំគឺត្រូវតែបំពេញសរសេរជាតួអក្សរធំ < ដូចជា : 壺、貳…… > លេខអារ៉ាប់ < ដូចជា : 1、2、3…… > និងរាប់ខ្ទង់ឯកត្តាជារាយ ដប់ រយ ពាន់ ម៉ឺន ជាដើម ជាសំណាងល្អមានបុគ្គលិកជួយប្រាប់ណែនាំ ទើបអាចដំណើរការ បានដោយសំរេច។



各地郵局，可以幫喜善寄信
或包裹，給遠在韓國首爾的家
人。

另外，農漁會的信用部和信用合作社等金融機構，以及便利商店裡的自動提款機，也都提供
許多類似的金融服務。



នៅគ្រប់ទីកន្លែងប៉ុស្តិ៍ អាចជួយស៊ីសាន់ធ្វើសំបុត្រឬប្រអប់ឡាំងឥវ៉ាន់ដើម្បីធ្វើ
ទៅអោយអ្នកផ្ទះនៅឯទីក្រុងសូវអីលនៃប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូង។

ម៉្យាងវិញទៀត ស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុនៃក្រុមប្រឹក្សាកសិកម្មនិងនេសាទនៃក្រសួង
ឥណទាននិងសហជីពឥណទានជាដើម និងនៅក្នុងហាងផ្សារទំនើបក៏មានម៉ាស៊ីន
អេធីអ៊ីបើកលុយបានដោយខ្លួនឯងក៏សុទ្ធតែមានផ្តល់នូវសេវាភាពស្រដៀងគ្នានឹង
ហិរញ្ញវត្ថុជាច្រើនផងដែរ។





詞語

ពាក្យ

- 機^機構^構
អង្គការ
- 扣^扣繳^繳
កាត់បង់លុយ
- 號^號碼^碼牌^牌
ផ្លាកលេខ
- 等^等候^候
រង់ចាំ
- 態^態度^度
អាកប្បកិរិយា
- 金^金額^額
ទឹកប្រាក់
- 寫^寫字^字
សរសេរអក្សរ
- 仟^仟
ពាន់
- 佰^佰
រយ
- 拾^拾
ដប់
- 辦^辦公^公
ការិយាល័យ
- 寄^寄信^信
ផ្ញើសំបុត្រ
- 韓^韓國^國
ប្រទេសកូរ៉េ
- 漁^漁會^會
ក្រុមប្រឹក្សានេសាទ
- 提^提供^供
ផ្តល់អោយ
- 類^類似^似
ស្រដៀងគ្នា
- 匯^匯入^入
បញ្ចូល
- 貸^貸款^款
ឥណទាន
- 抽^抽取^取
ហូតយក
- 填^填寫^寫
បំពេញសរសេរ
- 幫^幫忙^忙
ជួយ



造句

កែងឃ្លា

1 匯入 公司 已經 將 您的 薪資 匯入 到 您的 戶頭 。

ផ្ទេរចូល - ក្រុមហ៊ុនបានផ្ទេរប្រាក់ខែចូលទៅកាន់គណនីរបស់អ្នកហើយ។

2 貸款 杰森 已經 付 清 房 屋 貸款 了 。

តំណទាន - ជាសិនបានសងប្រាក់ខ្ចីទិញផ្ទះរួចអស់ហើយ។

3 號碼牌 請 抽 取 號碼牌 等 候 。

ស្លាកលេខ - សូមហូតយកលេខហើយរង់ចាំ។

4 填寫 請 先 填寫 這 張 表 格 。

បំពេញសរសេរ - សូមបំពេញសរសេរទម្រង់បែបបទនេះ។

5 幫忙 感 謝 您的 幫 忙 。

ជួយ - សូមអរគុណនៃការជួយរបស់អ្នក។



第八課

財務管理

美香的小姑被廣告吸引，到百貨公司大血拼，狂刷信用卡，不但讓自己變成卡奴，還使得個人信用破產。家人只好籌錢幫忙還債，造成家裡莫大的負擔。

老師知道這件事，特別安排理財專家，指導同學儲蓄、投資、消費、信用等相關正確觀念。

專家說：「理財第一步，就是學習收支記帳。包括薪水收入，水電、瓦斯、電話、伙食等日常消費，還有房屋貸款和孩子的學費等支出。」



មេរៀនទី៨

ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្អូនស្រីរបស់ប្តីមីហៀងត្រូវបានពាណិជ្ជកម្មផ្សព្វផ្សាយទាក់ទាញ ក៏ទៅកាន់ហាង ផ្សារទំនើបដើរទិញឥវ៉ាន់ វង្វេងងប់នឹងរូតកាតតណទាន មិនត្រឹមតែជំពាក់បំណុល កាតតណទាន ហើយធ្វើឱ្យបាត់បង់ក្បួនចាក់ធនឥណទានរបស់ខ្លួនទៀតផង។ ក្រុមគ្រួសាររបស់នាងមានតែជួយរកលុយមកដើម្បីជួយសង បណ្តាលឱ្យគ្រួសារមាន បន្ទុកមួយដ៏ធំ។

គ្រូបានដឹងដំណឹងនេះហើយ បានរៀបចំយ៉ាងពិសេសដោយអញ្ជើញអ្នកឯក ទេសខាងហិរញ្ញវត្ថុ មកជួយបង្រៀនណែនាំសិស្សអោយមានទស្សនៈគំនិត ត្រឹមត្រូវដែលទាក់ទងនឹងខាងការសន្សំប្រាក់ ការបណ្តាក់ទុន ការចំណាយ និងឥណទានជាដើម។

អ្នកជំនាញនិយាយថា : 「ជំហានដំបូងនៃការគ្រប់គ្រងប្រាក់ គឺត្រូវរៀនកត់បញ្ជី នៃការចំណាយនិងចំណូល។ រួមមានប្រាក់ចំណូលបៀវត្ស ថ្លៃទឹកនិងហ្គោស ទូរស័ព្ទ ម្ហូបអាហារជាដើមនៃការចំណាយប្រចាំថ្ងៃ និងនៅមានបង់ប្រាក់ឥណទានទិញផ្ទះ និងថ្លៃសាលារបស់កូននៃការចំណាយផ្សេងទៀត។ 」



老師也說：「養成天天記帳的好習慣，有計畫的消費與理財，對未來生活會有很大的幫助。」

美香心想：現代父母疼愛孩子，對於金錢的使用，幾乎有求必應。然而，過度寵愛反而害了他們。所以，我們從小教育孩子，培養正確的理財觀念，終身受益無窮。



គ្រូបង្រៀនក៏បានប្រសាសន៍ថា : 「ត្រូវហ្នឹកទៅជាទម្លាប់ល្អកត់បញ្ជីប្រាក់ជា
រៀងរាល់ថ្ងៃមានគម្រោងការចំពោះការចំណាយនិងការគ្រប់គ្រងសន្សំប្រាក់
វាអាចជាប្រយោជន៍ដ៏ធំសម្រាប់ជីវភាពនាពេលអនាគត។」

ម៉ីហៀងចិត្តគិតថា : សម័យឥឡូវនេះឪពុកម្តាយស្រឡាញ់កូនណាស់ ចំពោះ
ការចាយប្រាក់ ស្ទើរតែចង់បានអ្វីនឹងផ្តល់អោយតាមចិត្ត ។យ៉ាងណាមិញ
ប្រសិនបើស្រលាញ់ហួសកំរិតផ្ទុយមកវិញគឺអាចធ្វើបាបដល់ពួកគេវិញទេ។
ដូច្នេះ យើងគួរតែអប់រំកូនពីតូច បណ្តុះបណ្តាលកូនៗអោយមានគោលណ៍គំនិត
គ្រប់គ្រងប្រាក់អោយបានត្រឹមត្រូវ គឺមានអត្ថប្រយោជន៍ដ៏ល្អនាអនាគត។





詞語

ពាក្យ

- 詞語
ពាក្យ
- 血拼
ប្រឹងប្រែង
- 狂刷
ងប់នឹងរូត(ឥណទាន)
- 卡奴
ជំពាក់បំណុលកាតឥណទាន
- 籌錢
រកបង្កើនប្រាក់
- 莫大
យ៉ាងធំ
- 負擔
បន្ទុក
- 投資
បណ្តាក់ទុន
- 伙食
ម្ហូបអាហារ
- 房屋
ផ្ទះ
- 習慣
ទំលាប់
- 計畫
គម្រោងការ
- 疼愛
ក្តីស្រឡាញ់
- 幾乎
ស្ទើរតែ
- 教育
អប់រំ
- 無窮
គ្មានទីបញ្ចប់
- 提供
ផ្តល់អោយ
- 類似
ស្រដៀងគ្នា
- 廣告
ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
- 還債
សងបំណុល
- 造成
បណ្តាលអោយ
- 儲蓄
សន្សំប្រាក់



造句

តែងឃ្លា

- 1 廣告 這支電視廣告很有趣。

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម - ទូរទស្សន៍ផ្សាយពាណិជ្ជកម្មនេះគឺគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍មែន។
- 2 還債 為了還債，爸爸夜以繼日上班。

សងបំណុល - ដើម្បីសងបំណុល ប៉ាធ្វើការថែមម៉ោងពីយប់ធ្វើដល់ភ្លឺ។
- 3 造成 這次金融風暴造成很多人破產。

បណ្តាលឱ្យ - វិបត្តិហិរញ្ញវត្ថុលើកនេះបណ្តាលឱ្យ មនុស្សជាច្រើនរលាយទ្រព្យសម្បត្តិអស់។
- 4 儲蓄 我們要培養小孩儲蓄的習慣。

ប្រាក់បញ្ញើ - យើងគួរតែបណ្តុះបណ្តាលអោយកូនៗមានទំលាប់ចេះសន្សំលុយ។
- 5 計畫 今年暑假，我們計畫要去日本玩。

គម្រោងការ - វិស្សមកាលរដូវក្តៅឆ្នាំនេះ យើងមានគម្រោងការចង់ទៅលេងប្រទេសជប៉ុន។



第九課

謹慎投資

學校開辦理財課程，教導同學管理錢財。

老師說：「不論理財或投資，有賺有賠，都有風險。」

「儲蓄、定存與醫療保險等，獲利不高，比較有保障；股票、期貨、基金、債券等，獲利較高，承受風險也大，更要謹慎。」

老師提醒我們，詐騙集團會利用各種手段，例如：電話告知存款遭受盜領、帳戶被冒用或退稅等理由，讓人受騙上當。如果發現可疑之處，要立刻查證，或



មេរៀនទី៩

ការប្រុងប្រយ័ត្ននៃការបណ្តាក់ទុន

សាលារៀនបានបើកថ្នាក់គ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីបង្រៀនណែនាំសិស្សអោយ
ចេះគ្រប់គ្រងប្រាក់។

គ្រូបាននិយាយថា: «មិនថាតើការគ្រប់គ្រងប្រាក់ឬការបណ្តាក់ទុនមានចំណេញ
ឬខាតគឺសុទ្ធតែមានហានិភ័យ» ។

«ការសន្សំប្រាក់ ការកំណត់ពេលសន្សំប្រាក់និងការធានារ៉ាប់រងមើលជម្ងឺ
ជាដើមគឺទទួលផលមិនខ្ពស់ទេ ដែលអាចធានារ៉ាប់រងប្រសើរជាងនេះមាន
ភាគហ៊ុន កិច្ចសន្យាពេលអនាគត មូលនិធិ លិខិតបំណុលជាដើម អាចទទួលផល
បានខ្ពស់ជាងប៉ុន្តែទទួលនូវហានិភ័យក៏ធំជាង គួរកាន់តែត្រូវប្រយ័ត្នប្រយែងដែរ។»

គ្រូបានរំលឹកយើងទាំងអស់គ្នាថា ក្រុមបោកប្រាស់អាចប្រើមធ្យោបាយគ្រប់ប្រ
ភេទមកបោកប្រាស់ ដូចជា:វាយទូរស័ព្ទប្រាប់ថាប្រាក់ធានាគាររបស់លោកអ្នកត្រូវ
បានគេលួចបើកយក លេខគណនីត្រូវបានគេបន្លំយកមកប្រើឬបង្វិលប្រាក់ពន្ធ
ធ្វើជាហេតុផលជាដើម។ប្រសិនបើអ្នកបានឃើញកន្លែងគួរឱ្យសង្ស័យ
សូមប្រញាប់ប្រញាល់ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់ភ្លាម ឬវាយលេខទូរស័ព្ទពិសេស



撥打「165」防詐騙專線，配合警方辦案，以免更多人受害。

老師提醒大家：「使用信用卡要謹慎，避免過度消費而無力還款，造成信用破產。」

「投資理財必須量力而為，並掌握風險分散的原則，俗語說：『雞蛋不要放在同一個籃子裡』，以免血本無歸，造成家庭經濟陷入困境。」

選擇適合自己的理財方式，謹慎投資，大家都可以平安致富。



"165"ប្រឆាំងនឹងការបោកបន្លំ ត្រូវសំរបសំរួលធ្វើតាមប៉ូលីសដោះស្រាយករណី ដើម្បីជៀសវាងកុំអោយមនុស្សជាច្រើនទទួលរងគ្រោះ។

ត្រូវលឺកយើងទាំងអស់គ្នាថា: «ប្រើកាតឥណទានត្រូវប្រយ័ត្ន ដើម្បីជៀសវាង កុំឲ្យចាយហួសកំណត់ហើយគ្មានសមត្ថភាពសង នាំបណ្តាលអោយបាត់បង់ជំនឿ ជឿជាក់ក្ស័យធនឥណទាន ។»

«ការបណ្តាក់ទុនឬគ្រប់គ្រងប្រាក់គឺត្រូវធ្វើតាមសមត្ថភាពរបស់ខ្លួននិងក្តោប ក្តាប់គោលការណ៍នៃហានិភ័យហាបែកខ្ចាត់ខ្ចាយ ពាក្យទំនៀមបាននិយាយថា :
『ពងមាន់មិនត្រូវដាក់នៅក្នុងកន្ត្រកតែមួយទេ』 ជៀសវាងកុំឱ្យដើមទុនដែលរកមក ដោយលំបាកត្រូវបាត់បង់នាំបណ្តាលឱ្យសេដ្ឋកិច្ចក្នុងគ្រួសារធ្លាក់ចូលទៅក្នុងបញ្ហា លំបាក។»

ជ្រើសរើសយកវិធីគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុដែរស័ក្តិសមនឹងខ្លួនការបណ្តាក់ទុន រកស៊ីក៏ត្រូវប្រយ័ត្នប្រយែងដែរយើងទាំងអស់គ្នានឹងអាចមានឪកាសធ្វើជាអ្នកមាន ដោយសុវត្ថិភាព។



詞語

ពាក្យ

- 謹^{ㄐㄩㄣˇ}慎^{ㄆㄣˋ}
ការប្រុងប្រយ័ត្ន
- 醫^ㄩ-療^{ㄌ័}
វេជ្ជសាស្ត្រ
- 債^ㄓ券^ㄑ
មូលបត្របំណុល
- 承^ㄔ受^ㄆ
ស្ម័គ្រ
- 詐^ㄓ騙^ㄆ
ការបោកប្រាស់
- 集^ㄐ團^ㄊ
ក្រុម
- 手^ㄕ段^ㄊ
ល្បិចកល់
- 盜^ㄊ領^ㄌ
ឧក្រិដ្ឋកម្មអេធីអឹម
- 退^ㄊ稅^ㄊ
បង្វិលថយពន្ធអោយវិញ
- 掌^ㄓ握^ㄨ
ក្តាប់ក្តាប់ជាប់
- 分^ㄈ散^ㄊ
បែកខ្ចាត់ខ្ចាយ
- 血^ㄒ本^ㄊ無^ㄨ歸^ㄍ
ប្រាក់ញើសឈាមបាត់សូន្យ
- 陷^ㄒ入^ㄊ
ធ្លាក់ចូលក្នុង
- 困^ㄎ境^ㄐ
សភាពទុក្ខលំបាក
- 致^ㄓ富^ㄆ
ក្លាយជាអ្នកមាន
- 提^ㄊ供^ㄍ
ផ្តល់អោយ
- 賺^ㄓ賠^ㄆ
ចំណេញឬខាត
- 股^ㄍ票^ㄆ
ភាគហ៊ុន
- 提^ㄊ醒^ㄐ
រំលឹក
- 可^ㄎ疑^ㄧ
គួរឱ្យសង្ស័យ
- 撥^ㄅ打^ㄊ
វាយហៅ



造句

តែងឃ្លា

1 賺賠 做生意 一定 會 有 賺賠。
ចំណេញឬខាត - មុខរបររកស៊ីគឺមិនអាចប្រាកដថានឹងចំណេញឬខាតទេ។

2 股票 公公 不 贊成 我 老公 買 股票。
ភាគហ៊ុន - ឪពុកក្មេក មិនយល់ស្របអោយប្តីរបស់ខ្ញុំទិញភាគហ៊ុនទេ។

3 提 醒 您 ， 目 前 您 的 餘 額 剩 下 NT60 。

ដាស់តឿន - រំលឹកលោកអ្នកថា បច្ចុប្បន្នប្រាក់របស់អ្នក នៅសេសសល់ NT 60 ។

4 可 疑 這 封 中 獎 簡 訊 很 可 疑 ， 不 要 上 當 。

គួរឱ្យសង្ស័យ - សំបុត្រសារត្រូវរង្វន់នេះគួរឱ្យសង្ស័យខ្លាំងណាស់សូម កុំចាញ់បោកបញ្ឆោតអោយសោះ។

5 撥 打 若 有 任 何 問 題 ， 請 撥 打 關 懷 專 線 。

វាយទូរស័ព្ទ - ប្រសិនបើអ្នកមានបញ្ហាណាមួយ សូមវាយទូរស័ព្ទចូលមកខ្សែបណ្តាញ យកចិត្តទុកដាក់។

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中柬語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第4冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019575

成人基本識字雙語教材(中柬語)第四冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:陳秀玲

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:孫雅雯

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-374-6

GPN: 1011201633

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本識字 雙語教材 中柬語

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស
ភាសាចិននិងខ្មែរ
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ
សម្ភារៈបង្រៀនប្រជាពិរកាសា



教育部 發行